

8 - Ainga vaovao

Souffle salvateur

Encore un joyau éteint dans notre sillage
Encore un chemin perdu pour un mirage

Quand te lèveras-tu, souffle salvateur ?
Quand viendras-tu balayer nos erreurs ?

A tant dériver pour des promesses d'or
Nous enterrons sous nos pieds le plus précieux des trésors

D'où viendras-tu, souffle salvateur ?
De nous, de la Terre, ou bien d'ailleurs ?

Saving breath

Another jewel gone behind our steps
Another path lost for a mirage

When will you rise up, saving breath?
When will you come and sweep away our mistakes?

By drifting so much, for gold promises
We are burying under our feet the most precious treasures

Where will you come from, saving breath?
From us, from the Earth, or from elsewhere?

Translations :

P'rgarar chountch (Armenian) : Armen Simonyan

Nejaat dehi (Dari) : Haroon Ahmad Waziri

Saving breath (English) : Lindsay Aouine

શ્વાસ બચાવવું (Shwaas Bachaavvu - Gujarati) : Anahita Merchant

ШТЕДЕЊЕ ЗДИВ (štedeyki zdiv - Macedonian) : Zoran Spasovski

Ainga Vaovao (Malagasy) : Virginie Corre – Milson

Saash bachauna (Nepali) : anonymous

Khalason rakeli (Pashtu) : engineer Mohammad Omar

Ainga vaovao (Souffle salvateur)

moderato ♩=95
spiritual

Sopranos

Altos

Tenors

Basses

moderato ♩=95
spiritual

Piano

Gm/D D7 D(sus4) D7 Gm D7/A Bb F Gm



10 D7 Eb Dm Eb° Cm Bb° Bb A°



rit. **A** a tempo

18 G° C#° D7 Gm D7 D(sus4) D7 Gm/D D7

27

S. *mp* La ka sen ga che har bal tre mon
(Pastho)

T. *mp* La ka sen ga che har bal tre mon
(Pastho)

B. *p* U ste
(Macedonian)

P. *p* *mp*

Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm D7/C



35

S. ga sha ta a rek we aw pa na sho wel
mf

A. Eu ta mo ti ba to ma ha ra ye Mri ga
mp (Nepali) *mf*

T. ga sha ta we rek aw pa na sho wel
mf

B. *mp* e e den bin frlen zad nas I pa te ka av
mf

P. *mf*

Gm Cm Bb A° Eb Bb/D F7/C G7/B Cm

42

S. *mp* Be la la ra ma bad ta we rek aw pa *mf*

A. *mp* tri shna ko pi cha Ka a hi ley aun chau me ro *mf*

T. *mp* Yeérp part zra na a lou ou ès, chountch pè *mf*
(Armenian)

B. gi bel kon çu do Ko ga ky - e sta nesh, şte dey *mf*

P. Eb° D7/C A° Bb D7/F# E° D7



48

S. **C** na sho wa Yeérp ka lou ès mer sè khal nèrn ha la dzè lou *f* (Armenian) *mp*

A. sa_ash ba chau_na? Yeérp ka lou ès mer sè khal nèrn ha *f* (Armenian) *mp*

T. èr ga_rar Yeérp ka lou ès mer sè khal nèrn ha la dzè lou *f* *mp*

B. ki zdiv? Yeérp ka lou ès mer sè khal nèrn ha la dzè lou *f* (Armenian) *mp* *p*

P. **C** Gm D7 D(sus4) D7 Cm D7 Gm D7 *f* *p*

D
57

S. *Ja*
(Dari)
mp

A. Aa tlu ba dhu ta naai ja vu, So na na vach no ma te Pa ran
(Gujarati)

T. Aa tlu ba dhu ta naai ja vu, so na Ouér dè ghên bi
(Gujarati) (Armenian)

B. No fi no fy da ho lo
(Malagasy) *pp* *p*

D Gm D7/A Gm D7 Gm D7

P. *mp*

63

S. a whar di gar ba A geb naa pa did shod Rah

A. tu aa pne aa pno sau thi mu lya vaan kha jaa

T. di kas tou chountch p'ér ga rar Mè èz méé

B. ny fam pa nan te na na vo la me na Na ha

mp *mf* *mp* *mf* *mp*

Gm/D Cm Bb6/D Bb A° Eb Bb°

P. *mf* *mp* *p*

69

S. di gar soy ma bad na pa *mf*

A. no po taa naaj pa gy he thal sal ga vi ra hy aa aa *mf*

T. éé a a art yök, Yèr grê é n'té *mf*

B. ton ga ny da ho lo be ma ni tsa a ka ny *mf*

P. *mp* *mf*

F^o E^b D^o C^m C^o B^o B^b F

76

S. did shod O via na re ia nao no no hi tso ka in dray, *f* (Malagasy) *mp*

A. chi ye O via na re ia nao no hi tso ka in dray O *f* (Malagasy) *mp* *mp*

T. ayl dè ghé O via na re ia nao no Az ko ja kha hi *f* (Malagasy) (Dari) *mp*

B. te na ha re e na Su nau lo sa pa *f* (Nepali) *mp*

P. *f* *mp*

D⁷ E G^m D⁷ D⁷/C *mp* E^b C^m

84

S. *ain ga va o vao? ha na ri na in dray "ny"*

A. *via na re i a na o ha na ri na in dray "ny"*

T. *Aa mad ta ja an ra ne jaat de hi "ny" (Malagasy)*

B. *na ko pee cha ma Ma a a to mu ni cha*

P. *Eb/Bb Am7(b5) Dm/F F7 Cm Cm7 Cm/Bb D7/A*

91

S. *fom ba va o vao Sook ba le ko ma Zaa ia ra shi ter so mong ta kha la son ra ke*
f (Pashto)

A. *fom ba va o vao Sook ba le ko ma Zaa ia ra shi ter so mong ta kha la son ra ke*
f (Pashto)

T. *fom ba va o vao Sook ba le ko ma Zaa ia ra shi ter so mong ta kha la son ra ke*
f (Pashto)

B. *kha ja na Ka ha ba ta aau chau sa ash ba chau*
f

P. *D7/C Gm F D7 Gm D7/C D7 Gm D7*

mf f

98 G

S. *mf* li Ze mong na ba wee? De ze me ki de sark na ba wi?

A. *mf* li Ze mong na ba wee? De ze me ki de sark na ba wi?

T. *mf* li Ze mong na ba wee? De ze me ki de sark na ba wi?

B. na? Aa fu bhi tra? Pri tha vi bhi *mp*

P. *mf* *mp*

Gm Cm Bb A° G Eb Bb/D F7/C D° Cm



105

S. *mp* Ya ba le kom bel za - ai se kha wee *f*

A. *mp* Ya ba le kom bel za - ai se kha wee P'ër ga rarchountch_ (Armenian) *mf*

T. *mp* Ya ba le kom bel za - ai se kha wee *f*

B. tra? Ya bra a a a am han da *f*

P. *mf*

C° A° Gm/Bb D7/F# E° D7 D7/Bb D7

112 **H**

S. *rit.*
 Yeérp ka lou ès mer sē khal nèrn ha la dzè - è lou
 (Armenian) *mp* *p* *pp*

A.
 Yeérp ka lou ès mer sē khal nèrn ha la dzè - è lou
f *mp* *p* *pp*

T.
 Yeérp ka lou ès mer sē khal nèrn ha la dzè - è lou
 (Armenian) *mp* *p* *pp*

B.
 Yeérp ka lou ès mer sē khal nèrn ha la dzè - è lou P'ër ga rar chountch
 (Armenian) *mp* *p* *pp*

P.
H *f* *p* *pp*
 Gm D7 D(sus4) D7 Gm D7 Gm D7/A Gm *rit.*